

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 25:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy dojdzie do sporu między mężczyznami i staną przed sądem, i osądzą ich, i przyznają rację sprawiedliwemu, a potępią winnego,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli dojdzie do sporu między mężczyznami, to obaj staną przed sądem. Wówczas sąd rozstrzygnie się w ich sprawie, przyzna rację mającemu słuszość i potępi winnego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli powstanie spór między mężczyznami i staną oni przed sądem, by ich sądzono, wtedy usprawiedliwią sprawiedliwego i potępią niegodziwego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeźliby się spór wszczął między stronami, a przyszliby do sądu, aby je sądzono: tedy usprawiedliwią sprawiedliwego, a niezbożnego osądzą za niezbożnego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli będzie sprawa między którymi, a uciekają się do sędziów, kogo uznają być sprawiedliwym, temu sprawiedliwości zwycięstwo przysądzą, kogo niezbożnym, osądzą za niezbożnego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeśli wyniknie spór między ludźmi, staną przed sądem, tam ich osądzą i za sprawiedliwego uznają niewinnego, a skażą winowajcę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli wyniknie spór między mężczyznami i staną oni przed sądem, gdzie się ich osądzi i uniewinni sprawiedliwego, a potępi winowajcę,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeżeli wyniknie spór między ludźmi, to przyjdą oni do sądu, tam ich rozsądzą. Uniewinni sprawiedliwego, a winowajcę uznają za winnego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli między mężczyznami wybuchnie kłótnia, wtedy udadzą się do sądu, który wyda wyrok: niewinnego uniewinni, a winnego ukarze.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli między mężczyznami wybuchnie kłótnia, mają udać się do sądu, [gdzie] będą osądzeni: sprawiedliwego uniewinni, a winnego ukarzą.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jeżeli jest spór pomiędzy [dwoma] ludźmi, którzy stanęli przed sądem, żeby ich rozsądził, niewinnego uniewinni, a winnego skażą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж між людьми буде спір і прийдуть на суд і судитимуть і оправдають праведного і засудять неправедного,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyby wynikł spór pomiędzy ludźmi, przyszli do sądu oraz ich rozsądzono, i uniewinniono sprawiedliwego, a skazano winnego
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Jeśli między mężczyznami powstanie spór i stawiają się przed sądem, to ich osądzą i prawego uznają za prawego, a niegodziwego uznają za niegodziwego.